



## ¿Y AHORA ADÓNDE VAMOS? (2011)

Nadine Labaki

### Fitxa - Ficha

*Et maintenant, on va où?* (Francia, Líbano, Italia, Egipto, 2011) · 102 min  
Zuzendaritza - Dirección: **Nadine Labaki**  
Gidoia - Guión: **Nadine Labaki y Jihad Hojeily**  
Argazkia - Fotografía: **Christophe Offenstein**  
Musika - Música: **Khaled Mouzanar**  
Muntaia-Montaje: **Véronique Lange**  
Produkzioa - Producción: **Anne-Dominique Toussaint**  
Aktoreak - Intérpretes: **Claude Bazz Mossawbaa (Takla), Layla Hakim (Afaf), Nadine Labaki (Amale), Yvonne Maalouf (Yvonne), Antoinette Noufaily (Saydeh), Julien Farhat (Rabih), Ali Haidar (Roukoz), Kevin Abboud (Nasim)**

### Sinopsia - Sinopsis

En el camino que lleva al cementerio del pueblo, una procesión de mujeres de negro afronta estoicamente el calor del sol estrechando contra ellas las fotos de sus maridos, de sus padres o de sus hijos. Algunas llevan velo, otras una cruz, pero todas comparten el mismo duelo, consecuencia de una guerra funesta e inútil. Al llegar a la entrada del cementerio, el cortejo se divide en dos: uno musulmán, el otro cristiano. Con el telón de fondo de un país desgarrado por la guerra, la película narra la determinación sin fisuras de un grupo de mujeres de todas las religiones para proteger a su familia y a su pueblo de las amenazas exteriores. Demostrando un gran ingenio, inventando estrategias, unidas por una amistad inquebrantable, esas mujeres sólo tienen un objetivo: distraer la atención de los hombres y hacer que se olviden de su cólera y de su indiferencia. Pero cuando los acontecimientos toman una orientación trágica, ¿hasta dónde estarán dispuestas a llegar para no perder a los que todavía quedan?

### Zuzendaria - Directora



Nacida en 1974 en Líbano, Nadine Labaki terminó el bachillerato en Beirut en 1993. Obtuvo su título en estudios audiovisuales en la Universidad de San José de Beirut (IESAV) y en 1997 rodó su proyecto de fin de carrera, *11 Rue Pasteur*, que obtuvo el Premio al Mejor Cortometraje en la Bienal de Cine Árabe del IMA en París en 1998.

### Filma – La película

Erijiro guztietako emakumeek beren sendia eta herria kanpoko mehatxuetatik babesteko zer-nolako irromatasuna duten kontatzen du filmak. Asmamen handiz, maltzurkeriak bururatuta eta adiskidetasun hautsiezina loturik, emakumeek helburu bakarra dute: gizonetzkoen arreta galaraztea eta amorrua ahaztaraztea.

Baabda (Líbano, 1974). Nadine Labaki aktorea, gidoilari eta zuzendaria da, eta "Sukkar banat" ("Caramel", 2007) lehenengo filmarekin egin zen nazioartean ezagun. 2007ko Donostia Zinemaldiko Zabaltegi-Perlak sailean aurkeztu zuten film hori, eta publikoaren saria lortu zuen. Ondoren, 56. Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialeko epaimahaikide izan zen Labaki 2008an. "Et maintenant on va où?" bere bigarren film luzea da, eta 2011ko Canneseko zinema-jaialdiko Un Certain Regard sailean parte hartu zuen.

A continuación, rodó anuncios publicitarios y numerosos clips musicales para famosas cantantes de Próximo Oriente, por los cuales obtuvo diversos premios en 2002 y 2003.

En el año 2004 participó en el programa Residencia del Festival de Cannes para escribir el guión de *Caramel*, su primer largometraje. Lo rodó en 2006 y lo presentó en la Quincena de Realizadores de Cannes: tuvo un gran éxito en Francia y difusión mundial.

*¿Y ahora adónde vamos?* es su segundo largometraje.

### Iritzia - Opinión

Notas de la directora

La historia se desarrolla en un pueblo de la montaña, muy aislado, donde musulmanas y cristianas se unen para evitar, mediante arduos y sacrificios, que sus hombres se maten unos a otros. Así contado parece un drama, pero es un drama en el que abundan las sonrisas y las risas porque, en mi opinión, burlarnos de nuestras desgracias es una forma de sobrevivir y de encontrar la energía necesaria para seguir adelante. En cualquier caso, para mí es una necesidad, y por eso me propuse que esta película fuera tanto una comedia como un drama y que despertara tanto la risa como las emociones.



Aunque el país en el que se desarrolla esa guerra es el Líbano, en ningún momento se pronuncia este nombre porque para mí la guerra entre dos confesiones es universal. Podría muy bien desarrollarse entre suníes y chiíes, entre negros y blancos, entre dos partidos, dos clanes, dos hermanos, dos familias, dos pueblos... Es la imagen

misma de todas las guerras civiles en las que la gente de un mismo país se enfrenta entre sí aunque sean vecinos e incluso amigos.

Para esta película no me he inspirado en ninguna historia real, su origen es muy personal. El día 7 de mayo de 2008 supe que estaba esperando un hijo. Ese mismo día, Beirut, una vez más, retomaba el rostro de la guerra: carreteras bloqueadas, aeropuerto cerrado, incendios... Había violencia por todas partes. En esos momentos yo estaba trabajando con Jihad Hojeily, mi coguionista y amigo, y estábamos reflexionando acerca de mi siguiente película. En la ciudad, mientras, había una auténtica guerra callejera: gente que desde hacía años vivía en el mismo inmueble, que había crecido junta, que iba al mismo colegio, se enfrentaba de la mañana a la noche porque no pertenecía a la misma comunidad.



Y entonces me dije: Si yo tuviera un hijo, ¿qué haría yo para impedirle que empuñara un fusil y bajara a la calle? ¿Hasta dónde llegaría para que mi hijo no viera lo que pasa fuera y pensara que debe defender su inmueble, su familia o sus ideas? La película surgió de ahí.

Pero ésta no es una historia sobre la guerra, sino acerca de cómo evitar la guerra. No se puede vivir en el Líbano sin percibir esta amenaza, que al final influye sobre todo lo que hacemos y sobre nuestra forma de expresarnos. Si se es un poco sensible a lo que pasa a nuestro alrededor, no podemos escapar de ello.

En la película hay canciones y bailes, pero no es una comedia musical en el sentido estricto del término, sino que, como yo no quería hacer una película política, las canciones y los bailes me permitían crear un ambiente de cuento. En la película hay acontecimientos muy improbables en mi país y puede que resulten sorprendentes, pero precisamente para tener la libertad de contar esta situación no la he situado en el Líbano y con un tono de cuento.

Al igual que en Caramel, he dirigido y actuado en ¿Y AHORA ADÓNDE VAMOS?, pero asumir estas tareas no es lo difícil en sí, sino que lo complicado es esta película, porque como el personaje principal es el pueblo había que dirigir al mismo tiempo a un centenar de personas, que además, en su mayor parte, no eran actores profesionales.

Me gusta trabajar con actores no profesionales, porque me gusta jugar con la realidad, poner a distintas personas en situaciones diferentes y dejar que evolucionen con su propia verdad. Me gusta experimentar utilizando sus gestos, su voz, sus formas de ser... Hemos rodado en tres pueblos distintos: Taybeh, Douma y Mechmech. El primero está situado en el valle de la Bekaa, es en

realidad un pueblo cristiano y musulmán en el que, como en la película, la mezquita está junto a la iglesia. Tanto para los escenarios como para el vestuario me ha interesado sobre todo que fueran lo más realistas posible en cuanto a materiales y textura, tanto de las paredes y las maderas, como de los tejidos, que reflejaran el paso del tiempo, la pobreza, el aislamiento.



Al igual que en Caramel, Khaled Mouzanar ha compuesto la música. Khaled es mi marido y el padre de mi hijo. Me gusta mucho su sensibilidad y siempre me sorprende su capacidad para visualizar las imágenes de la película y traducirlas al lenguaje musical desde la lectura del guión y a veces incluso antes de que las ideas o las escenas se hayan escrito...

El título de la película procede de la última frase que se pronuncia en ella. Las mujeres han ideado una última estratagema para que los hombres entiendan lo absurdo de la guerra, pero no saben qué va a pasar a continuación: "¿Y ahora adónde vamos?" No tengo ninguna respuesta.

## En el FAS nos gusta analizar las películas



Erich von Stroheim

## HAZTE SOCIA

CUOTA OCTUBRE-DICIEMBRE 2012

Renovación carné: 80 € · Carné nuevo socio: 35 € · Bono 10 sesiones: 41 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicineas a precios de día del espectador. Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344